



# 敦煌社會經濟文獻 詞語論考

Research of the Words  
in the Dunhuang Manuscripts Concerning Social  
and Economic History

张小艳 著

國家社科基金  
後期資助項目  
教育部人文社會科學研究項目

# 敦煌社會經濟文獻詞語論考

張小艷 著



上海人民出版社

圖書在版編目(CIP)數據

敦煌社會經濟文獻詞語論考/張小艷著. —上海:  
上海人民出版社, 2013

ISBN 978-7-208-11614-6

I. ①敦… II. ①張… III. ①敦煌學-文獻-古漢語-  
詞彙-研究 IV. ①H134 ②K870.6

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2013)第 206237 號

責任編輯 熊 捷

封面裝幀 夏 芳

敦煌社會經濟文獻詞語論考

張小艷 著

世紀出版集團

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 號 www.ewen.cc)

世紀出版集團發行中心發行

常熟新驊印刷廠印刷

開本 720×1000 1/16 印張 40.5 插頁 4 字數 675,000

2013 年 10 月第 1 版 2013 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-11614-6/H·72

定價 98.00 元

# 國家社科基金後期資助項目 出版說明

後期資助項目是國家社科基金設立的一類重要項目，旨在鼓勵廣大社科研究者潛心治學，支持基礎研究多出優秀成果。它是經過嚴格評審，從接近完成的科研成果中遴選立項的。為擴大後期資助項目的影響，更好地推動學術發展，促進成果轉化，全國哲學社會科學規劃辦公室按照“統一設計、統一標識、統一版式、形成系列”的總體要求，組織出版國家社科基金後期資助項目成果。

全國哲學社會科學規劃辦公室

## 凡 例

一、本書所謂“敦煌社會經濟文獻”，指 20 世紀初在敦煌藏經洞發現的六萬多件寫本、刻本及絹畫、繪畫中，用漢字書寫的與社會經濟生活相關的文書、題記等。本書研究的對象就是這些文書、題記中使用的詞語，既有與日常生活相關的普通詞彙，也有跟社會、經濟、政治、軍事、法律、宗教、民俗等相關的專業術語。所用語料主要涉及社邑、法制、史傳、地理、籍帳、願文、題記、訓蒙家教等文書。

二、本書所引敦煌文獻資料，一般據《敦煌寶藏》、《國家圖書館藏敦煌遺書》、《英藏敦煌文獻（漢文佛經以外部份）》、《法藏敦煌西域文獻》、《俄藏敦煌文獻》、《甘肅藏敦煌文獻》、《上海圖書館藏敦煌吐魯番文獻》、《上海博物館藏敦煌吐魯番文獻》、《天津藝術博物館藏敦煌文獻》、《北京大學藏敦煌文獻》、《浙藏敦煌文獻》、《台東區立書道博物館所藏中村不折舊藏禹域墨書集成》、《敦煌秘笈》等圖錄及國際敦煌項目（IDP）網站上公布的彩色照片；並參考《敦煌社會經濟文獻真蹟釋錄》、《敦煌願文集》、《敦煌社邑文書輯校》、《敦煌契約文書輯校》、《敦煌邈真讚校錄并研究》、《英藏敦煌社會歷史文獻釋錄》、《敦煌經部文獻合集》等相關的錄文。書中“BD”指中國國家圖書館藏敦煌卷子的統編號；“北”指中國國家圖書館藏敦煌文獻原編號；“P.”指法國巴黎國家圖書館藏敦煌卷子伯希和（P. Pelliot）編號；“S.”指倫敦不列顛博物館藏敦煌卷子斯坦因（M. A. Stein）編號；“Дх.”指俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏敦煌卷子編號，而“Ф.”為俄藏敦煌文獻中的弗魯格編號；“上圖”指《上海圖書館藏敦煌吐魯番文獻》編號；“上博”指《上海博物館藏敦煌吐魯番文獻》編號；“津藝”指《天津市藝術博物館藏敦煌文獻》編號；“敦研”指《甘肅藏敦煌文獻》所收敦煌研究院藏敦煌文獻編號；“北大 D”指《北京大學藏敦煌文獻》編號；“浙敦”指《浙藏敦煌文獻》編號；“中村”指《台東區立書道博物館所藏中村不折舊藏禹域墨書集成》編號；“羽”指《敦煌秘笈》影印日本杏雨書屋藏敦煌文獻羽田亨編號。

三、引錄敦煌文獻時，錯字、假借字儘量括注正字或本字，衍字用{ }形符號括住，原卷本身有校改符號的據以直接改正。原卷缺字用“□”號表示，缺幾字用幾個“□”，不能確定者用長條的“□”形符號表示(占三格，上部殘缺時用“□”號，下部殘缺時用“□”號，中部殘缺時用“□”號)；缺字據異本或上下文或文意補出時在缺字標記後用圓括號注明；模糊不清無法錄出或殘存偏旁者用“☐”號表示(殘存偏旁或疑難字構形不明者亦採用截圖顯示)，缺幾字用幾個“☐”號；如原卷本身有脫字，則加“[□]”號表示之，脫字據上下文或文義補出時外加[ ]號；錄文中，不能確定為某字者在該字後括注“?”以存疑。引例中的重文符號或省代符直接回改作本字。

四、引用敦煌文獻資料標明卷號，並在引文後括注其在圖錄中的冊數、頁碼及欄次(無欄次者則省之，用六號字)，以便覆核。如“《法藏》30/329a”表示引文出自《法藏敦煌西域文獻》第30冊第329頁上欄。引用其他文獻資料首次出現時詳注其出處，再次徵引則徑在引文後括注其具體頁碼(用六號字)，以便稽核。

五、引文中除與說明內容相關的俗字別體，以及為了不影響行文意義而酌情使用的簡體字外，其餘均改作通行的繁體字。

六、下編詞語考釋部分，共收字、詞、習用語200多條，相關的詞語放在一起集中考釋。同一詞語的不同書寫形式用同一個“【 】”括住，不同詞語但語義相關者分別用“【 】”括住。如“【纏裹】【纏盤】【盤纏 般躔】”，表示“纏裹”“纏盤”是構詞表義近似的兩個詞語，而“盤纏”與“般躔”則是同詞異寫，前者為正體，後者是其變體。凡並列的詞目皆按第一個詞的音序排列；涉及“通假”“俗訛”的詞目，則據其本字、正字的讀音排序。

七、為凸顯文中論及的字、詞、句，例中皆以下劃綫標示之；若同句中有與之詞義相同、相關或相反的語詞，則以波紋綫標注，以相互參證。

八、為求行文簡潔，文中稱引前修時賢之說，皆直書其名，不贅先生字樣，敬請諒解。

九、書中引用敦煌文獻圖錄，皆用簡稱；常用的參考文獻，首次引用時用全名，並括注其簡稱，下次徵引則徑用簡稱。書中所用文獻的簡稱及其全稱對應如下：

《寶藏》——《敦煌寶藏》

《國藏》——《國家圖書館藏敦煌遺書》

《英藏》——《英藏敦煌文獻(漢文佛經以外部份)》

《法藏》——《法藏敦煌西域文獻》

- 《俄藏》——《俄藏敦煌文獻》  
《上圖》——《上海圖書館藏敦煌吐魯番文獻》  
《上博》——《上海博物館藏敦煌吐魯番文獻》  
《北大》——《北京大學藏敦煌文獻》  
《津藝》——《天津市藝術博物館藏敦煌文獻》  
《甘藏》——《甘肅藏敦煌文獻》  
《浙藏》——《浙藏敦煌文獻》  
《中村》——《台東區立書道博物館所藏中村不折旧藏禹域墨書集成》  
《秘笈》——《敦煌秘笈》  
《吐魯番》——《吐魯番出土書》(圖文本)  
《真蹟》——《敦煌社會經濟文獻真蹟釋錄》  
《經部》——《敦煌經部文獻合集》  
《社邑》——《敦煌社邑文書輯校》  
《契約》——《敦煌契約文書輯校》  
《願文》——《敦煌願文集》  
《邈真讚》——《敦煌邈真讚校錄并研究》  
《碑銘讚》——《敦煌碑銘讚輯釋》  
《大詞典》——《漢語大詞典》  
《大字典》——《漢語大字典》  
《中華藏》——《中華大藏經》  
《說文》——《說文解字》  
《龍龕》——《龍龕手鏡》  
玄應《音義》——玄應《一切經音義》  
慧琳《音義》——慧琳《一切經音義》  
可洪《音義》——可洪《新集藏經音義隨函錄》

# 目 錄

|         |   |
|---------|---|
| 凡例..... | 1 |
|---------|---|

## 上編 敦煌社會經濟文獻詞語研究導論

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| 一 “敦煌社會經濟文獻”解題.....                       | 3  |
| 二 敦煌社會經濟文獻研究的回顧.....                      | 7  |
| (一) 輯錄整理 .....                            | 7  |
| (二) 專題研究 .....                            | 10 |
| (三) 詞語考釋 .....                            | 11 |
| 三 敦煌社會經濟文獻詞語研究的反思 .....                   | 30 |
| (一) 遙錄寫卷文字失真,致使某些詞語“無中生有” .....           | 30 |
| (二) 不明文書用語習慣及行文規律,從而誤解詞語含義 .....          | 37 |
| (三) 濫用“方言證詁”,缺少對詞語所在語境及其形音義的綜合考察<br>..... | 44 |
| (四) 輕易“以今律古”,缺少對特定歷史時期漢語面貌的準確把握<br>.....  | 48 |
| (五) 局限於自己的研究領域,缺少對他人學術成果的充分借鑒 .....       | 52 |
| 四 敦煌社會經濟文獻詞語研究的價值 .....                   | 56 |
| (一) 語料價值 .....                            | 56 |
| 1. 時代的確定性 .....                           | 56 |
| 2. 語料的真實性 .....                           | 57 |



|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 3. 地域的鮮明性 .....             | 57      |
| 4. 內容的廣泛性 .....             | 57      |
| 5. 文體的多樣性 .....             | 58      |
| 6. 用詞的口語性 .....             | 58      |
| (二) 詞語研究價值 .....            | 58      |
| 1. 有助於構建完整的漢語詞彙史 .....      | 59      |
| (1) 記錄了大批的新詞新義 .....        | 59      |
| a. 表現當時社會生活的普通詞語 .....      | 59      |
| b. 反映各類體裁文獻特色的詞語 .....      | 64      |
| c. 體現漢語詞彙歷史發展的詞語 .....      | 67      |
| d. 反映晚唐五代西北方言的詞語 .....      | 74      |
| (2) 涌現了大量的雙音節同義詞 .....      | 84      |
| (3) 出現了一些活躍的構詞語素 .....      | 95      |
| 2. 有助於語文辭書的編纂和修訂 .....      | 101     |
| (1) 補充失收的詞目 .....           | 102     |
| (2) 增改分立的義項 .....           | 107     |
| (3) 糾正未確的釋義 .....           | 111     |
| (4) 提供恰當的例證 .....           | 117     |
| 3. 有助於敦煌社會經濟文獻的整理和校勘 .....  | 120     |
| (1) 正誤 .....                | 121     |
| a. 誤錄 .....                 | 121     |
| b. 誤校 .....                 | 132     |
| c. 誤點 .....                 | 134     |
| (2) 補校 .....                | 136     |
| (3) 祛疑 .....                | 148     |
| 4. 有助於瞭解當時敦煌的民風習俗 .....     | 152     |
| 5. 有助於改進社會經濟文書的定名 .....     | 166     |
| 6. 有助於推動其他相關領域的研究 .....     | 171     |
| <br>五 敦煌社會經濟文獻詞語考釋的方法 ..... | <br>183 |
| (一) 排比歸納 .....              | 183     |
| (二) 認字釋詞 .....              | 214     |

## 下編 敦煌社會經濟文獻詞語考釋

|             |     |
|-------------|-----|
| 阿袋 阿果       | 241 |
| 阿藍 鈎鑑 銅鑑 鐔鑑 | 242 |
| 隘塞 駢塞 噎填    | 246 |
| 諳會          | 247 |
| 鞍乘          | 248 |
| 傲蔑          | 249 |
| 笆查          | 249 |
| 拔擢          | 250 |
| 罷滅          | 251 |
| 白鏹 白强       | 252 |
| 百晨          | 253 |
| 跋讚          | 254 |
| 拜至          | 255 |
| 褒施          | 256 |
| 暴耗          | 257 |
| 悲煎          | 258 |
| 比料帖下 比得官料   | 259 |
| 壁輪 壁輪       | 260 |
| 邊屍          | 261 |
| 弁蕞          | 262 |
| 標題          | 262 |
| 標袖 標袖       | 263 |
| 表慶          | 264 |
| 表讚          | 265 |
| 殍刺          | 266 |
| 表散 表均       | 267 |
| 冰臺          | 268 |
| 剥 捌 八       | 270 |
| 薄           | 271 |

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 勃食                | 272 |
| 哺西萱草              | 273 |
| 不勒                | 275 |
| 不料                | 275 |
| 槽檫 啾留 啾流          | 276 |
| 草繼                | 277 |
| 戛方                | 278 |
| 讒鬪                | 279 |
| 纏裹 纏盤 盤纏 般躔       | 279 |
| 懺子                | 282 |
| 猖蕩 唱蕩             | 284 |
| 昌强 猖强 倡强          | 284 |
| 車澈                | 285 |
| 徹到 徹倒 轍倒          | 287 |
| 塵墨                | 288 |
| 磣刺 磣硃 磣硃 磣糲 磣辣 磣輅 | 289 |
| 趁逐                | 302 |
| 觀狀                | 302 |
| 呈過                | 304 |
| 持打 治打 持治          | 304 |
| 赤白                | 305 |
| 赤炊                | 307 |
| 踉切                | 309 |
| 崇 崇建 崇設 崇修 建飾 飾建  | 310 |
| 初七 開七 收七 修七 終七 某七 | 312 |
| 觸背 觸貝             | 314 |
| 觸悞 干悞             | 315 |
| 畜乘 畜剩             | 317 |
| 床廳 床梯             | 318 |
| 吹餼                | 322 |
| 蠹蝓                | 323 |
| 剌柴 次柴 茨柴          | 324 |

|             |     |
|-------------|-----|
| 次紙          | 326 |
| 爨           | 327 |
| 錯菜 錯彩       | 328 |
| 坐蔥 座蔥 坐韭 座韭 | 329 |
| 打牒          | 330 |
| 打樣 打養 起養    | 331 |
| 大 當年        | 334 |
| 當直 當賈       | 335 |
| 容殍          | 336 |
| 抵揭          | 337 |
| 顛言到儀        | 338 |
| 爨           | 339 |
| 彫裝          | 340 |
| 釘葉 釘鑠       | 340 |
| 都師 都維       | 343 |
| 頓遞 頓定       | 349 |
| 多層          | 354 |
| 跲步 額步       | 355 |
| 發故 舉發       | 355 |
| 反應          | 357 |
| 方求 方覓       | 358 |
| 方印          | 359 |
| 防丁          | 360 |
| 房資          | 361 |
| 飛子          | 363 |
| 分壞 分懷       | 364 |
| 分料 分了       | 365 |
| 豐濃          | 366 |
| 颺           | 366 |
| 榎           | 367 |
| 釜群          | 368 |
| 婦財          | 369 |

|                  |     |
|------------------|-----|
| 逢墓 覆母·····       | 370 |
| 傳衣·····          | 372 |
| 乾盛瓮 乾盛大瓮·····    | 373 |
| 忤繁·····          | 374 |
| 餠床 餠鉢·····       | 374 |
| 告羆 告霸·····       | 378 |
| 告弟·····          | 380 |
| 割段·····          | 384 |
| 酪麵 恪麵 栗麵 穀麵····· | 386 |
| 革子·····          | 390 |
| 規章 規彰·····       | 391 |
| 軌煤·····          | 392 |
| 菓子·····          | 393 |
| 寒盜 寒道·····       | 394 |
| 後坐 後座·····       | 402 |
| 紇恹 恹護·····       | 403 |
| 戶狀·····          | 405 |
| 鐺鑄·····          | 406 |
| 花·····           | 408 |
| 化畢·····          | 409 |
| 畫·····           | 410 |
| 惶忙·····          | 413 |
| 集使·····          | 414 |
| 既·····           | 415 |
| 濟辦·····          | 416 |
| 濟接·····          | 417 |
| 祭盤 祭拜盤·····      | 418 |
| 家客·····          | 420 |
| 解直 直解·····       | 421 |
| 尖子 胛子·····       | 422 |
| 鍊釧·····          | 423 |
| 結耗 結号 接耗·····    | 425 |

|                      |     |
|----------------------|-----|
| 旌 精 征                | 426 |
| 兢心                   | 427 |
| 窘闕                   | 429 |
| 科徵                   | 429 |
| 科牽                   | 430 |
| 科丞                   | 432 |
| 寬容 寬閑                | 434 |
| 覽悉                   | 436 |
| 老大                   | 436 |
| 勒截                   | 437 |
| 立                    | 439 |
| 票子                   | 443 |
| 枹藺 餽籬 芘籬 枇籬 毗籬 畹籬 皮梨 | 444 |
| 蓮府 蓮塞                | 447 |
| 療治 療治 寮治 料治 料利       | 448 |
| 籠具 籠且 隴具 農具 膿具 醴具    | 450 |
| 洌                    | 452 |
| 塿餅                   | 453 |
| 抹破                   | 454 |
| 捺堰                   | 456 |
| 納贈                   | 457 |
| 撓紊                   | 458 |
| 鬧乱                   | 459 |
| 擬害                   | 459 |
| 年三 月六                | 460 |
| 年支 常年                | 461 |
| 釀 讓                  | 463 |
| 牛津                   | 465 |
| 裨                    | 465 |
| 牌子                   | 467 |
| 俳徊                   | 468 |
| 傍畔 傍相                | 471 |

|             |     |
|-------------|-----|
| 輩從          | 472 |
| 被頭          | 472 |
| 培           | 473 |
| 鉤頭          | 477 |
| 匹物          | 479 |
| 綺正 欺政       | 480 |
| 前公後母        | 482 |
| 槌柱 槌枕 棒枕 棒構 | 483 |
| 槍軒          | 485 |
| 親痛 親恨       | 487 |
| 驅牽          | 488 |
| 取散          | 489 |
| 起就          | 490 |
| 首聽 頭聽 一廳    | 491 |
| 書蹤          | 493 |
| 豎 成豎        | 494 |
| 遂 稅聚        | 495 |
| 佃種 佃種 莫種    | 498 |
| 帖助          | 500 |
| 停騰 亭騰 停騰 停登 | 501 |
| 通底河口        | 507 |
| 銅啓          | 510 |
| 統利          | 511 |
| 痛熱          | 512 |
| 頭繩 頭乘       | 514 |
| 舵           | 515 |
| 汙泥 汙渌       | 516 |
| 廡舍 舞捨 撫舍 牧廡 | 517 |
| 席主 席主       | 518 |
| 細色          | 519 |
| 點利          | 522 |
| 下尾          | 523 |

|                              |     |
|------------------------------|-----|
| 下盱.....                      | 525 |
| 鄉原 鄉元 鄉原例 鄉例.....            | 526 |
| 項印.....                      | 528 |
| 凶慟 智悖.....                   | 530 |
| 繡畝.....                      | 531 |
| 皴.....                       | 534 |
| 仰 仰泥.....                    | 537 |
| 腰乘.....                      | 539 |
| 一伴.....                      | 540 |
| 唯書 違書 違囑.....                | 541 |
| 優傴 傴傴 依傴 倚傴.....             | 542 |
| 鷹坊.....                      | 544 |
| 圓就.....                      | 545 |
| 齋頭 粢頭.....                   | 546 |
| 帳設.....                      | 547 |
| 斯酺.....                      | 550 |
| 祇食.....                      | 550 |
| 持 除.....                     | 553 |
| 曩練.....                      | 554 |
| 追括.....                      | 556 |
| 淮依.....                      | 557 |
| 終畢.....                      | 558 |
| 中亭 衆亭 種停 種停.....             | 559 |
| 鑄鍬 主鍬 柱鍬 鑄鍬子 主鍬子.....        | 560 |
| 茨其.....                      | 562 |
| 奏僊.....                      | 565 |
| 坐社 作社 春坐 春座 秋坐 秋座 冬坐 冬座..... | 566 |
| 上編詞目索引.....                  | 581 |
| 徵引及參考文獻.....                 | 586 |
| 後記.....                      | 626 |



# 上編

---

## 敦煌社會經濟文獻 詞語研究導論